

扫码，有惊喜！

讲个故事就睡觉

如果总说“不”



不开心的事也要分享，
倒掉坏情绪才能睡得香。

[法] 克里斯蒂娜·贝热尔 / 文
[法] 埃尔韦·勒戈夫 / 图
橘子园夫人 / 译

北京联合出版公司
Beijing United Publishing Co., Ltd.

讲个故事就睡觉

68/3

如果总说“不”

[法] 克里斯蒂娜·贝热尔 / 文 [法] 埃尔韦·勒戈夫 / 图
橘子园夫人 / 译



图书在版编目 (CIP) 数据

讲个故事就睡觉 / (法) 克里斯蒂娜·贝热尔文;
(法) 埃尔韦·勒戈夫图; 橘子园夫人, 李华译. — 北京:
北京联合出版公司, 2018.8
ISBN 978-7-5596-1889-4

I. ①讲… II. ①克… ②埃… ③橘… ④李… III. ①儿童
故事—图画故事—法国—现代 IV. ①I565.85

中国版本图书馆 CIP 数据核字 (2018) 第 057411 号

Le Lion qui disait toujours non © Hachette Livre / Gautier-Languereau, 2010
Author : Christine Beigel, Illustrator : Hervé Le Goff.

著作权合同登记号 图字: 01-2018-2322 号



如果总说“不”

[法] 克里斯蒂娜·贝热尔 / 文 [法] 埃尔韦·勒戈夫 / 图 橘子园夫人 / 译

选题策划: 禹田文化	版权联系: 陈 甜 王彩霞
责任编辑: 刘 恒	装帧设计: 王 锦 沈秋阳
项目编辑: 周琰冰 周 雯	内文设计: 王 锦 常 跃

北京联合出版公司出版
(北京市西城区德外大街 83 号楼 9 层 100088)
小森印刷 (北京) 有限公司印刷
字数 48 千字 210mm×195mm 24 开 1 印张 / 册
2018 年 8 月第 1 版 2018 年 8 月第 1 次印刷
ISBN 978-7-5596-1889-4
定价: 180.00 元 (全 16 册)

退换声明: 若有印刷质量问题, 请及时和销售部门 (010-88356856) 联系退换。

讲个故事就睡觉

68/3

如果总说“不”

[法] 克里斯蒂娜·贝热尔 / 文 [法] 埃尔韦·勒戈夫 / 图
橘子园夫人 / 译



前言

写给妈妈们

我家有两个淘气的小宝贝，妹妹3岁，姐姐6岁，每天晚上都赖着不肯睡觉，“妈妈，我还不困呢！”“妈妈，我又要尿尿啦！”“妈妈，我们玩骑马的游戏吧！”就像两只聒噪的小鸡崽儿，永远玩不够，永远有说不完的话。直到有一天，我开始翻译这套来自法国的绘本《讲个故事就睡觉》，看到了主人公鸡妈妈如何“对付”那些不想睡觉的小鸡们，才茅塞顿开。

3到6岁的小朋友，他们对世界充满了好奇和不解，他们总想在睡觉前跟爸爸妈妈说一说白天发生的那些开心或不开心的事。给孩子读这套绘本恰好能满足他们的愿望，因为书里那些个性不同的小动物们身上发生的事情，也正是时不时困扰孩子们的小麻烦，比如爱吃糖长虫牙、想要好玩具、不想上学、和小朋友闹矛盾，还有不想睡觉。小故事给了爸妈和孩子一个机会，能够自然而然，甚至兴致勃勃地探讨一些原本严肃的话题。故事里那些孩子气的拟声词读起来清脆动听，还有天马行空的想象打破重重界限，让孩子们没有任何压力，轻轻松松地分享自己的小秘密。孩子们尽情倾听了，种种情绪也随着书里小动物们的奇遇得到了宣泄，让一天的兴奋或紧张得到充分释放。

每晚我把翻译好的故事读给孩子们听，因那映入眼中的柔和画面，我情不自禁连说话的声音都变得更加温柔。在主人公鸡妈妈那充满慈爱的话语中，小宝贝们满足地入睡了，我最珍爱这美好的时刻。

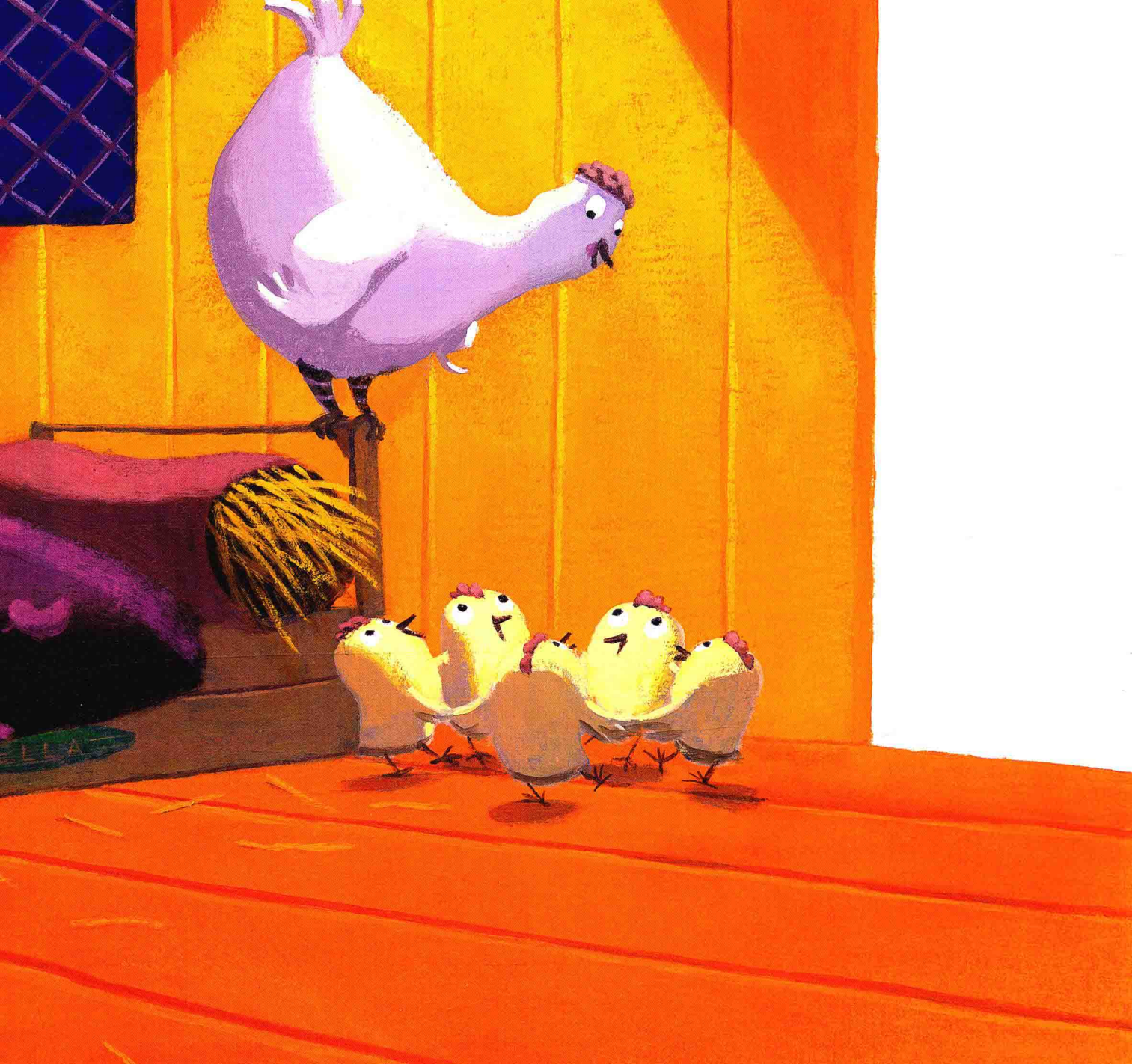
李华
首师大法语系教师
法国大使馆协约翻译

献给卢卡
——埃尔韦·勒戈夫



鸡是永远会说“不”的，
因为他们不知道
怎么一边晃脑袋，一边说“不”。

——鸡妈妈



“到点了，该上床睡觉了！”

“啊！不！妈妈！不！不！”

“‘不’？我知道一只也总是说‘不’的狮子。

总是这也‘不’、那也‘不’……”





小狮子总是说“不”，所以他的妈妈很担心。

“小狮子，你要说点儿别的词，不要总是说‘不’。”狮子妈妈说。

“不！”

小家伙背过身走开了，就像这样。





小狮子遇到一群斑马，
就学着他们的样子跟着一起走。



一匹小斑马问：

“咦，你想穿条纹衣服吗？”

“不！”

“你要抓斑马吗？”

“不！”

“那你会吃我们吗？”

“不！”





“骗人！有只狮子要吃我们了！”

“不！”

可是，看守斑马的人很快就赶过来了。

他们是猎豹、犀牛，还有一只说话结巴又啰唆的鹦鹉。

“他他……要要吃，他他他……要要要吃……” 鹦鹉说。

“不！” 犀牛大喊，“马上从队伍里出去，小家伙！”

“不！”

你是不是也认为小狮子有点儿烦人呢？





犀牛努力平静下来，用像夜莺一样温柔动听的声音问道：
“小东西，你能不能发发善心，离开这群斑马呢？
麻烦你了，拜托了。”
你猜，小狮子会怎么回答？



